

1
00:00:00,000 --> 00:00:01,000
PART1

2
10:00:26,333 --> 10:00:28,500
Não utilizamos o cinema.

3
10:00:28,533 --> 10:00:30,633
É uma ciência
que as pessoas não conhecem.

4
10:00:30,666 --> 10:00:33,400
Para mim ele ainda é
a referência.

5
10:00:34,933 --> 10:00:42,033
Ainda acho que um casal
que nunca concorda sobre cinema

6
10:00:42,066 --> 10:00:43,533
vai se divorciar.

7
10:00:45,066 --> 10:00:46,933
Se o problema é
música e futebol, não,

8
10:00:46,966 --> 10:00:48,366
eles podem conviver bem.

9
10:02:05,900 --> 10:02:07,733
<i>Por que você não me ama mais?

10
10:02:08,766 --> 10:02:10,200
<i>É a vida.

11
10:02:11,133 --> 10:02:13,233
<i>Por que você me despreza?

12
10:02:15,033 --> 10:02:16,933

<i>Isso eu nunca direi.

13

10:02:16,966 --> 10:02:18,533

<i>Nem morta.

14

10:02:28,500 --> 10:02:29,433

Há cinco minutos,

15

10:02:29,466 --> 10:02:31,466

you sabia que eu
tinha beijado aquele cara

16

10:02:31,500 --> 10:02:33,000

e ia mudar de ideia
assim mesmo.

17

10:02:33,033 --> 10:02:34,933

Eu recusei
o trabalho por você,

18

10:02:34,966 --> 10:02:37,633

para que você mudasse
sua opinião sobre mim.

19

10:02:38,666 --> 10:02:40,133

Não encoste em mim.

20

10:02:40,166 --> 10:02:41,966

Não amo mais você.

21

10:02:43,400 --> 10:02:46,000

É impossível
amá-lo novamente.

22

10:02:47,200 --> 10:02:49,866

Vai continuar me desprezando
mesmo se eu recusar?

23

10:02:50,633 --> 10:02:53,033

-Vou, sim.

-Por quê?

24

10:02:53,733 --> 10:02:55,833

Diga por quê, Camille.

Deve haver um motivo!

25

10:02:56,533 --> 10:02:58,400

O motivo é você.

26

10:02:58,433 --> 10:02:59,900

Como assim?

27

10:03:02,166 --> 10:03:03,466

<i>Sei lá.

28

10:03:03,500 --> 10:03:05,600

<i>Você não é um homem.

29

10:03:05,633 --> 10:03:07,433

<i>Eu o amava tanto...

30

10:03:09,600 --> 10:03:11,533

Agora é impossível.

31

10:03:13,166 --> 10:03:14,300

Eu o detesto

32

10:03:14,333 --> 10:03:16,633

porque você não consegue

me emocionar.

33

10:03:16,666 --> 10:03:18,966

Consigo, sim.

Você está quase chorando.

34

10:03:23,800 --> 10:03:26,300

A única coisa

de que me lembro

35

10:03:26,333 --> 10:03:31,633
é que eu dizia a mim mesmo
que não conhecia o desprezo.

36
10:03:31,666 --> 10:03:34,733
Depois do filme,
continuei sem saber,

37
10:03:34,766 --> 10:03:36,466
e, até hoje, não sei.

38
10:04:30,833 --> 10:04:33,300
Quando eu nasci, em 1930,

39
10:04:33,333 --> 10:04:35,033
e até muito depois,

40
10:04:35,066 --> 10:04:38,900
acho que minha mãe
nunca tinha visto um filme falado.

41
10:04:38,933 --> 10:04:40,766
Meu pai também não.

42
10:04:40,800 --> 10:04:45,666
Deve ter sido por isso
que comecei a falar muito tarde.

43
10:04:46,566 --> 10:04:49,666
Com quatro, cinco anos,
o que é tarde demais.

44
10:04:49,700 --> 10:04:52,733
Depois eu recuperei
o tempo perdido.

45
10:04:54,266 --> 10:04:58,466
Fomos filhos da Libertação,
que não vivemos,

46

10:04:58,500 --> 10:05:00,900
e, depois,
da Cinémathèque.

47
10:05:00,933 --> 10:05:03,933
Somos as únicas
pessoas do Cinema,

48
10:05:03,966 --> 10:05:06,433
os únicos cineastas,

49
10:05:06,466 --> 10:05:12,600
nascidos em uma sala de cinema,
que era uma cinemateca.

50
10:05:55,800 --> 10:05:59,466
Depois de "Acossado",
"Uma Mulher É Uma Mulher"

51
10:05:59,500 --> 10:06:01,366
e "Tempo de Guerra",

52
10:06:01,400 --> 10:06:04,766
produzidos
por Beaugregard e Carlo Ponti...

53
10:06:04,800 --> 10:06:08,300
Depois do fracasso
de "Tempo de Guerra"

54
10:06:08,333 --> 10:06:11,466
e de "Uma Mulher É Uma Mulher",

55
10:06:11,500 --> 10:06:18,233
Carlo Ponti não queria mais
fazer filmes extravagantes,

56
10:06:18,266 --> 10:06:21,633
que era o que ele achava
dos meus filmes.

57

10:06:22,533 --> 10:06:24,966

Eu disse a Beauregard:

58

10:06:25,000 --> 10:06:26,400

"Fale para ele

59

10:06:26,433 --> 10:06:31,200

que ele pode escolher o romance
que quiser que eu filme."

60

10:06:31,233 --> 10:06:34,833

Eu estava disposto
a fazer filmes mais clássicos.

61

10:06:34,866 --> 10:06:37,733

Gosto de todo tipo
de cinema.

62

10:06:37,766 --> 10:06:39,700

Por que não?

63

10:06:39,733 --> 10:06:45,300

Entre os romances
que Ponti podia adaptar,

64

10:06:45,333 --> 10:06:46,900

havia "O Desprezo".

65

10:06:46,933 --> 10:06:48,700

Então li o livro, e...

66

10:06:48,733 --> 10:06:51,100

-Você não tinha lido antes?

-Não.

67

10:06:51,133 --> 10:06:53,900

Mas conhecia Moravia

68

10:06:53,933 --> 10:06:58,633

e seu melhor romance,
na minha opinião.

69

10:06:58,666 --> 10:07:04,000
Um livro que me influenciou muito
na época: "Ambições Erradas".

70

10:07:04,033 --> 10:07:08,700
Então, foi assim.

71

10:07:10,066 --> 10:07:12,600
Conversei com Moravia,
e ele concordou.

72

10:07:12,633 --> 10:07:16,633
Ele não participou
da elaboração do roteiro.

73

10:07:16,666 --> 10:07:20,500
Ele confiou em mim.
Era um senhor simpático.

74

10:08:20,800 --> 10:08:23,433
Se alguém que não soubesse
o que é cinema

75

10:08:23,466 --> 10:08:26,666
pedisse para o senhor,
Fritz Lang,

76

10:08:26,700 --> 10:08:30,466
definir o que é um homem...

77

10:08:30,500 --> 10:08:34,866
Mais especificamente,
o que é um diretor de cinema?

78

10:08:34,900 --> 10:08:37,966
É um trabalhador, um artista?

79

10:08:38,000 --> 10:08:42,833

O que é um homem
diretor de cinema?

80

10:08:42,866 --> 10:08:44,733

Qual é a sua particularidade?

81

10:08:44,766 --> 10:08:48,966

Você sabe que eu não gosto
do título "artista".

82

10:08:49,000 --> 10:08:51,100

O que é um artista?

83

10:08:51,133 --> 10:08:54,600

É um homem que trabalha muito,
que conhece o seu ofício.

84

10:08:57,200 --> 10:09:02,400

Um grande cirurgião
é um artista,

85

10:09:02,433 --> 10:09:03,866

na minha opinião.

86

10:09:03,900 --> 10:09:06,300

Sou um homem
que trabalha muito...

87

10:09:06,333 --> 10:09:09,266

Eu amo o meu trabalho,
tenho que dizer.

88

10:09:09,300 --> 10:09:11,166

Só isso.

89

10:09:11,200 --> 10:09:13,500

Para mim é um pouco diferente.

90

10:09:13,533 --> 10:09:17,233

Van Gogh era mais importante
que o carpinteiro

91

10:09:17,266 --> 10:09:21,000

que fez o cavalete
de Van Gogh,

92

10:09:21,033 --> 10:09:24,100

ainda que fosse
um belo cavalete.

93

10:09:24,133 --> 10:09:26,533

Você tem razão, naturalmente.

94

10:09:26,566 --> 10:09:30,100

É um exemplo extraordinário,
muito bonito.

95

10:09:30,133 --> 10:09:32,500

Talvez eu não tenha razão.

96

10:09:32,533 --> 10:09:33,833

Estou errado.

97

10:09:38,366 --> 10:09:40,666

Lang aparece no filme

98

10:09:41,500 --> 10:09:45,466

como o representante
de um cinema

99

10:09:45,500 --> 10:09:48,700

que Godard sabe
que vai desaparecer.

100

10:09:48,733 --> 10:09:52,500

Ele é uma espécie de...

101

10:09:52,533 --> 10:09:55,066

Ele é a encarnação de algo

102
10:09:55,100 --> 10:09:57,900
que Godard admirava
totalmente,

103
10:09:57,933 --> 10:10:00,533
que lhe havia despertado
o desejo de fazer filmes,

104
10:10:00,566 --> 10:10:02,333
mas que ele sabia
que tinha acabado.

105
10:10:02,366 --> 10:10:05,333
Fritz Lang era
muito respeitado na época,

106
10:10:05,366 --> 10:10:07,766
então achei natural
ir falar com ele.

107
10:10:07,800 --> 10:10:10,766
Fui à casa dele em Munique,
e ele concordou,

108
10:10:10,800 --> 10:10:13,833
também por interesse
no dinheiro, acho.

109
10:10:13,866 --> 10:10:16,500
Ele estava muito velho,

110
10:10:16,533 --> 10:10:19,300
meio cego.

111
10:10:19,333 --> 10:10:22,766
Hoje em dia,
vejo isso bem,

112
10:10:22,800 --> 10:10:24,333

mas, na época,

113

10:10:24,366 --> 10:10:28,033
eu não tinha prestado atenção.
Não via sentido naquilo.

114

10:10:32,700 --> 10:10:34,500
Minha esposa, Camille.

115

10:10:34,533 --> 10:10:35,833
Muito prazer, senhora.

116

10:10:35,866 --> 10:10:38,366
-Fritz Lang.
-Muito prazer.

117

10:10:38,400 --> 10:10:41,033
Foi ele que fez o faroeste
com Marlene Dietrich

118

10:10:41,066 --> 10:10:43,333
-que vimos sexta-feira.
-É excelente!

119

10:10:43,366 --> 10:10:44,633
<i>Eu prefiro "M".

120

10:10:44,666 --> 10:10:46,166
<i>-"O Vampiro de Düsseldorf"?
-É.

121

10:10:46,200 --> 10:10:47,833
<i>Vi esse na TV outro dia.

122

10:10:47,866 --> 10:10:49,333
Gostei muito.

123

10:10:49,366 --> 10:10:51,033
Obrigado.
Mentir é bom.

124
10:10:51,933 --> 10:10:56,966
No filme, é maravilhoso
quando ele se apoia na balança...

125
10:10:57,000 --> 10:10:58,200
Obrigado.

126
10:10:58,233 --> 10:11:00,466
Quando eu tiver
terminado a "Odisseia"...

127
10:11:00,500 --> 10:11:02,833
Vamos tomar alguma coisa
lá em casa.

128
10:11:02,866 --> 10:11:04,433
Sim ou não?

129
10:11:04,466 --> 10:11:07,266
O sr. Prokosch a convida
para tomar um drinque.

130
10:11:07,300 --> 10:11:08,600
Sim ou não?

131
10:11:08,633 --> 10:11:09,966
Não sei.

132
10:11:10,000 --> 10:11:11,566
Ela não sabe.

133
10:11:16,500 --> 10:11:18,333
Foi o primeiro filme
que você fez

134
10:11:18,366 --> 10:11:20,633
com um grande orçamento,
com muito dinheiro.

135
10:11:20,666 --> 10:11:22,700
Não tanto, não tanto.

136
10:11:22,733 --> 10:11:25,200
Foi na época do antigo franco...

137
10:11:25,233 --> 10:11:30,233
O filme em si, é verdade,
foi mais caro que os outros.

138
10:11:30,266 --> 10:11:33,233
Os outros custaram 25,
30 milhões de francos.

139
10:11:33,266 --> 10:11:37,833
Já esse custou 80, 100 milhões,

140
10:11:37,866 --> 10:11:44,700
um preço inflado pelos salários
de Bardot, Lang e Prokosch.

141
10:11:44,733 --> 10:11:48,533
E os direitos de Moravia,
mas isso não conta.

142
10:11:53,066 --> 10:11:56,233
Bardot chegou à equipe
através de Sami Frey.

143
10:11:56,266 --> 10:11:58,266
Ele disse que falaria com ela.

144
10:11:58,300 --> 10:12:03,133
Ela se lembrava que o pessoal
da nouvelle vague

145
10:12:03,166 --> 10:12:05,066
havia falado bem dela,

146

10:12:05,100 --> 10:12:08,400
enquanto os outros
a haviam criticado muito.

147
10:12:08,433 --> 10:12:10,233
Então foi isso.

148
10:12:11,466 --> 10:12:13,466
A partir daí,

149
10:12:13,500 --> 10:12:15,366
pudemos começar.

150
10:12:27,200 --> 10:12:30,533
<i>É a primeira vez
que você filma com Bardot.

151
10:12:30,566 --> 10:12:32,733
<i>Ela tem uma certa história
no cinema.

152
10:12:32,766 --> 10:12:34,700
<i>Talvez, sob a sua direção,

153
10:12:34,733 --> 10:12:37,733
<i>com seus métodos de trabalho
calcados na improvisação,

154
10:12:37,766 --> 10:12:40,100
<i>ela corra um certo risco.

155
10:12:40,133 --> 10:12:43,266
É, mas acredito
que um filme,

156
10:12:43,300 --> 10:12:45,966
ou qualquer obra de arte,

157
10:12:46,000 --> 10:12:48,233
é sempre uma batalha.

158
10:12:48,266 --> 10:12:50,400
Se não houver nenhum risco,

159
10:12:50,433 --> 10:12:53,833
nenhum risco
no plano estético,

160
10:12:53,866 --> 10:12:56,666
a coisa não tem valor.

161
10:12:56,700 --> 10:12:59,166
<i>Você acha que ela fez
muitos bons filmes?

162
10:12:59,200 --> 10:13:01,466
Não, apenas um.

163
10:13:01,500 --> 10:13:04,566
"E Deus Criou a Mulher" é
um filme muito bom.

164
10:13:04,600 --> 10:13:06,166
Gosto muito.

165
10:13:07,200 --> 10:13:09,233
Esse vai ser o segundo.

166
10:13:09,266 --> 10:13:12,266
<i>-Não lhe falta autoconfiança.</i>
-Não pode faltar.

167
10:13:37,633 --> 10:13:41,133
Recebi sinal verde
de Godard e de Bardot,

168
10:13:41,166 --> 10:13:44,400
então acompanhei
as filmagens em Capri.

169

10:13:46,100 --> 10:13:47,900

Hoje em dia não dá
para entender

170

10:13:47,933 --> 10:13:50,000

a dimensão do que aquilo
representava.

171

10:13:50,033 --> 10:13:54,766

Pois Godard, é claro,
era símbolo da nouvelle vague,

172

10:13:54,800 --> 10:13:59,366

e Bardot, símbolo
do cinema francês tradicional.

173

10:14:01,133 --> 10:14:06,166

Era a grande estrela do cinema.

174

10:14:06,200 --> 10:14:09,666

E não só
do ponto de vista francês,

175

10:14:09,700 --> 10:14:11,566

mas internacional.

176

10:15:11,300 --> 10:15:13,766

Brigitte era muito protegida.

177

10:15:13,800 --> 10:15:17,166

Acho que, no início, havia
até uma certa desconfiança.

178

10:15:17,200 --> 10:15:20,500

As pessoas em volta dela
não compreendiam necessariamente

179

10:15:20,533 --> 10:15:24,233

a importância para o cinema
do encontro de Bardot e Godard.

180
10:15:24,266 --> 10:15:27,466
Mas, depois,
acho que ela foi inteligente

181
10:15:27,500 --> 10:15:29,600
e entendeu que era
algo importante.

182
10:15:29,633 --> 10:15:31,500
<i>Camille aqui.

183
10:15:31,533 --> 10:15:33,933
<i>Quando Brigitte tiver passado,

184
10:15:33,966 --> 10:15:35,866
<i>você conta:

185
10:15:35,900 --> 10:15:37,966
<i>um, dois, três,

186
10:15:38,000 --> 10:15:41,100
<i>quatro, cinco... E vai.

187
10:15:42,400 --> 10:15:46,133
Brigitte não falava muito,
mas prestava muita atenção,

188
10:15:46,166 --> 10:15:49,166
era muito caprichosa
e disciplinada.

189
10:15:49,200 --> 10:15:53,666
Ela também admirava Godard
imensamente.

190
10:15:53,700 --> 10:15:58,400
Mas Godard não a enchia
de explicações psicológicas,

191
10:15:58,433 --> 10:16:00,700
filosóficas ou pessoais.

192
10:16:00,733 --> 10:16:01,733
Não mesmo.

193
10:16:03,766 --> 10:16:08,400
Eu acho que conseguia
ajudar Brigitte

194
10:16:08,433 --> 10:16:11,266
a ficar totalmente à vontade

195
10:16:11,300 --> 10:16:14,266
diante desse personagem
impressionante

196
10:16:14,300 --> 10:16:17,500
que é Godard
na presença de um ator.

197
10:16:18,766 --> 10:16:20,266
Ele intimida,

198
10:16:20,300 --> 10:16:23,533
mesmo se você
for um amigo íntimo.

199
10:16:23,566 --> 10:16:26,333
Ele é muito intimidante.
Muito.

200
10:16:26,366 --> 10:16:29,066
Mas isso
nunca me incomodou.

201
10:16:29,100 --> 10:16:30,566
Pelo contrário,

202

10:16:30,600 --> 10:16:33,166
eu diria que havia,
entre nós dois,

203
10:16:33,200 --> 10:16:36,466
por milagre,
um milagre dele...

204
10:16:36,500 --> 10:16:40,133
Havia uma compreensão imediata.

205
10:16:40,166 --> 10:16:43,433
Eu ouvia com atenção
o que ele dizia aos outros.

206
10:16:43,466 --> 10:16:45,166
Ele não dizia
muita coisa, aliás.

207
10:16:45,200 --> 10:16:48,633
"Vire para a direita,
sente-se ali, diga a sua fala."

208
10:16:48,666 --> 10:16:50,633
Eu o observava bastante.

209
10:17:02,500 --> 10:17:05,366
Experimentamos
um último figurino em Roma:

210
10:17:05,400 --> 10:17:06,666
o chapéu.

211
10:17:06,700 --> 10:17:09,800
Eu notei que ele
escolheu o chapéu

212
10:17:09,833 --> 10:17:12,400
que ele teria
vontade de vestir.

213
10:17:12,433 --> 10:17:15,166
Aí eu pensei
que podia ficar tranquilo,

214
10:17:15,200 --> 10:17:16,633
pois sabia como atuar.

215
10:17:16,666 --> 10:17:19,333
Eu devia representar Godard.

216
10:17:21,300 --> 10:17:23,733
Eu e Brigitte chegamos...

217
10:17:23,766 --> 10:17:25,500
Eu me "godardisei",

218
10:17:25,533 --> 10:17:28,400
e ela deve ter
se "karinesado", sem dúvida.

219
10:17:37,400 --> 10:17:41,433
Ele estava muito emocionado
por filmar essa história,

220
10:17:41,466 --> 10:17:42,833
eu acho.

221
10:17:42,866 --> 10:17:47,300
Primeiro porque ele estava
dentro da história.

222
10:17:47,333 --> 10:17:50,000
Não a sua pessoa,
mas a sua intimidade.

223
10:17:50,033 --> 10:17:53,433
Ele trabalhava
com uma atriz excelente,

224

10:17:53,466 --> 10:17:56,900
que era uma estrela mundial,

225
10:17:56,933 --> 10:18:00,833
mas ele tinha também
ao seu lado

226
10:18:00,866 --> 10:18:04,900
outra atriz admirável.

227
10:18:08,733 --> 10:18:11,800
Havia duas mulheres com ele,
de certa forma.

228
10:18:12,666 --> 10:18:19,500
Uma mulher imaginária
e uma mulher real.

229
10:18:32,533 --> 10:18:35,066
<i>O dia começou mal.
Todos estão tensos.

230
10:18:36,966 --> 10:18:39,600
<i>Ninguém aguenta mais
essa espionagem constante.

231
10:18:41,300 --> 10:18:43,233
<i>Principalmente Godard.

232
10:18:43,266 --> 10:18:46,066
<i>Ele vai falar pessoalmente
com os </i>paparazzi<i>.

233
10:19:03,966 --> 10:19:06,533
<i>Na saída do restaurante
aonde você foi jantar, a confusão.

234
10:19:07,900 --> 10:19:10,866
As pessoas nos insultaram na rua,
principalmente a mim.

235

10:19:10,900 --> 10:19:13,766

Quem estava comigo na hora
foi obrigado a reagir,

236

10:19:13,800 --> 10:19:15,733

mas aí eles prestaram queixa,

237

10:19:15,766 --> 10:19:18,600

dizendo que foram agredidos.

238

10:19:18,633 --> 10:19:20,066

Coitadinhos.

239

10:19:23,933 --> 10:19:25,633

Por que essa matéria
no jornal?

240

10:19:25,666 --> 10:19:27,866

<up65><i>Porque a senhora
é rude conosco.

241

10:19:27,900 --> 10:19:29,866

<up65><i>Ficamos muito bravos, Brigitte.

242

10:19:30,500 --> 10:19:34,633

<up65><i>Agora quisemos dizer
ao público o que a senhora é.

243

10:19:34,666 --> 10:19:37,600

<up65><i>Por que a senhora
nunca nos deixa fotografá-la?

244

10:19:41,166 --> 10:19:44,133

Ela foi a primeira
a ter sido alvo

245

10:19:44,166 --> 10:19:46,566

dessa pressão midiática.

246

10:19:46,600 --> 10:19:49,566

Já havia sido lançado
o filme de Louis Malle,

247

10:19:49,600 --> 10:19:53,500

"Vida Privada", que conta
as dificuldades da vida pessoal

248

10:19:53,533 --> 10:19:55,233

de uma estrela.

249

10:19:55,266 --> 10:19:59,533

Ela é requisitada...

250

10:19:59,566 --> 10:20:03,500

Há uma certa euforia
por ser visto como mito,

251

10:20:03,533 --> 10:20:06,066

mas, ao mesmo tempo,

252

10:20:06,100 --> 10:20:09,233

existem todas as restrições
e problemas de uma vida assim.

253

10:20:22,366 --> 10:20:23,866

O que você está fazendo?

254

10:20:27,666 --> 10:20:29,200

O que você está fazendo?

255

10:20:30,666 --> 10:20:32,100

Estou olhando.

256

10:20:32,133 --> 10:20:34,066

<i>Não fique aí sozinha.

Venha conosco.

257

10:20:35,966 --> 10:20:37,600

<i>Vocês conversam

sobre o quê?

258

10:20:37,633 --> 10:20:39,366

Ela estava um pouco entediada.

259

10:20:42,200 --> 10:20:46,533

Devia estar surpresa
por ninguém estar...

260

10:20:46,566 --> 10:20:51,400

Por ninguém tê-la assediado
ou se apaixonado por ela,

261

10:20:51,433 --> 10:20:52,733

eu inclusive.

262

10:20:52,766 --> 10:20:53,900

Eu acho.

263

10:20:53,933 --> 10:20:57,733

Alguém que tentasse seduzi-la...
Ela estava meio entediada.

264

10:20:57,766 --> 10:21:02,300

<i>Não, era uma menina
muito boazinha.

265

10:21:06,500 --> 10:21:10,033

<i>Ela fazia sem problemas
o que Godard lhe pedia.

266

10:21:11,400 --> 10:21:15,366

Um dia, estávamos filmando
no telhado da Villa Malaparte,

267

10:21:15,400 --> 10:21:17,733

e Bardot estava
com um penteado

268

10:21:17,766 --> 10:21:19,566

no estilo
de "E Deus Criou a Mulher",

269
10:21:19,600 --> 10:21:20,766
que foi um sucesso.

270
10:21:20,800 --> 10:21:22,633
Parecia um chucrute
na cabeça.

271
10:21:24,000 --> 10:21:25,966
Começamos
a rodar um plano,

272
10:21:26,000 --> 10:21:27,800
mas Godard disse:

273
10:21:27,833 --> 10:21:30,666
"Mas esse chucrute aí...
Assim não dá.

274
10:21:30,700 --> 10:21:33,900
Vou falar com ela
e pedir que ela solte os cabelos,

275
10:21:33,933 --> 10:21:37,233
que deixe os cabelos dela
em paz."

276
10:21:37,933 --> 10:21:41,600
"Esse negócio na sua testa
tem uns 15cm.

277
10:21:41,633 --> 10:21:42,900
Será que...

278
10:21:42,933 --> 10:21:47,466
Se eu andar
<i></i>15 metros com as mãos...

279

10:21:47,500 --> 10:21:51,066

Se eu andar com as mãos,
para cada metro que eu andar,

280

10:21:51,100 --> 10:21:54,333

você poderia diminuir
seu penteado em um centímetro?"

281

10:21:54,366 --> 10:21:57,600

Eu aceito, pois sei que você
não sabe andar com as mãos.

282

10:21:57,633 --> 10:21:58,633

Ela aceitou,

283

10:21:58,666 --> 10:22:01,366

então eu fiz isso.

284

10:22:22,833 --> 10:22:24,200

Olhe só.

285

10:22:26,400 --> 10:22:27,733

Olhe.

286

10:22:28,633 --> 10:22:32,500

-Combina comigo, não?

-Prefiro você loura.

287

10:22:32,533 --> 10:22:35,266

Eu prefiro você

sem chapéu e sem charuto.

288

10:22:36,533 --> 10:22:40,733

Estou como Dean Martin

em "Deus Sabe Quanto Amei".

289

10:22:40,766 --> 10:22:44,033

Nossa! Que interessante...

290

10:22:44,066 --> 10:22:45,133

O quê?

291

10:22:45,933 --> 10:22:48,600

Sei lá, você quer
imitar Dean Martin,

292

10:22:48,633 --> 10:22:51,300

mas está imitando
o asno Martin.

293

10:22:51,333 --> 10:22:52,300

Quem é?

294

10:22:53,000 --> 10:22:55,366

Não conhece as aventuras
do asno Martin?

295

10:22:55,400 --> 10:22:56,466

Não.

296

10:22:57,800 --> 10:23:01,466

Um dia, ele foi a Bagdá
para comprar tapetes voadores.

297

10:23:02,533 --> 10:23:05,600

Ele encontrou um muito bonito
em uma loja.

298

10:23:05,633 --> 10:23:09,166

Ele se senta em cima dele,
mas o tapete não voa.

299

10:23:09,200 --> 10:23:11,666

O vendedor diz:

"Não é nenhuma surpresa."

300

10:23:11,700 --> 10:23:13,066

Está ouvindo?

301

10:23:18,500 --> 10:23:20,466

Foram filmagens bem lentas.

302

10:23:20,500 --> 10:23:24,300

Eu e a continuísta
estávamos preocupados,

303

10:23:24,333 --> 10:23:27,266

pois ela registrava
o que havia sido filmado

304

10:23:27,300 --> 10:23:29,033

e eu verificava o roteiro...

305

10:23:29,066 --> 10:23:30,600

Ao contrário
do que se pensa,

306

10:23:30,633 --> 10:23:33,100

às vezes,
Godard usava um roteiro.

307

10:23:33,133 --> 10:23:36,066

Nesse caso, o roteiro tinha
umas 100 ou 130 páginas.

308

10:23:36,100 --> 10:23:37,933

Eu comparava
o que havíamos filmado

309

10:23:37,966 --> 10:23:40,300

com o que faltava,
e era uma loucura.

310

10:23:40,333 --> 10:23:42,000

Em três quartos
do tempo planejado,

311

10:23:42,033 --> 10:23:44,133

havíamos filmado
um quarto do tempo de filme.

312
10:23:44,166 --> 10:23:46,566
Então Godard
resolveu o problema

313
10:23:46,600 --> 10:23:50,000
fazendo cenas muito longas
dentro do apartamento,

314
10:23:50,033 --> 10:23:52,700
com movimentos de câmera,
tomadas laterais...

315
10:23:52,733 --> 10:23:56,600
A câmera passava
de um cômodo a outro.

316
10:23:56,633 --> 10:24:01,933
Ele preencheu o tempo em Roma,
nas cenas de interior.

317
10:24:03,766 --> 10:24:06,233
Uma cena na casa deles,
no meio do filme,

318
10:24:06,266 --> 10:24:08,200
tem 34 minutos.

319
10:24:08,233 --> 10:24:11,600
Para mim, o objetivo era,
se possível,

320
10:24:11,633 --> 10:24:13,900
fazer uma cena de meia hora
ou algo assim,

321
10:24:13,933 --> 10:24:18,200
pois assim eu passava
o abismo que eu sentia

322
10:24:18,233 --> 10:24:21,000

sempre que chegava
aos 50 minutos

323

10:24:21,033 --> 10:24:24,533
e tinha que chegar
a uma hora e cinco minutos.

324

10:24:24,566 --> 10:24:27,700
Ou eu simplesmente
continuava a filmar,

325

10:24:27,733 --> 10:24:29,466
qualquer coisa...

326

10:24:29,500 --> 10:24:31,733
Não me lembro bem,

327

10:24:31,766 --> 10:24:34,233
mas sei que havia...

328

10:24:35,266 --> 10:24:38,000
Havia um grande vazio
a preencher.

329

10:24:38,033 --> 10:24:41,066
Então eu pensei:
"Vamos preenchê-lo.

330

10:24:41,100 --> 10:24:42,466
Ninguém vai notar."

331

10:24:42,500 --> 10:24:45,033
Mas em
"O Demônio das Onze Horas",

332

10:24:45,066 --> 10:24:47,266
há vários trechos de vazio

333

10:24:47,300 --> 10:24:49,700
que preenchamos com...

334
10:24:49,733 --> 10:24:51,033
Sei lá...

335
10:24:56,000 --> 10:24:59,200
Sei que isso é
um pouco errado

336
10:25:00,300 --> 10:25:03,800
para o filme em si,
mas ainda é parte do cinema,

337
10:25:03,833 --> 10:25:06,833
nós apenas o mobiliamos
com coisas cinematográficas

338
10:25:06,866 --> 10:25:09,700
que talvez não tenham
muito a ver com o filme.

339
10:25:09,733 --> 10:25:12,833
Isso sempre foi
o meu problema,

340
10:25:12,866 --> 10:25:18,933
além de sempre ter confundido
ensaio e narrativa

341
10:25:18,966 --> 10:25:20,966
por assim dizer.

342
10:25:22,933 --> 10:25:25,266
<i>Sente-se.
Preciso falar com você.

343
10:25:25,300 --> 10:25:27,466
Poxa, você disse
que iríamos ao cinema.

344
10:25:27,500 --> 10:25:29,800

Me ouça, Camille.
Preciso falar com você.

345
10:25:33,000 --> 10:25:35,566
Está bem.
Estou ouvindo.

346
10:25:36,166 --> 10:25:37,300
Preciso...

347
10:25:38,000 --> 10:25:39,333
falar...

348
10:25:39,366 --> 10:25:40,933
com você.

349
10:25:45,033 --> 10:25:48,766
Mais cedo,
antes do telefone tocar,

350
10:25:50,033 --> 10:25:52,800
eu disse que não queria
esse trabalho

351
10:25:52,833 --> 10:25:55,433
porque não tinha certeza
de que você me amava.

352
10:25:57,533 --> 10:26:01,000
Então você disse
que me amava,

353
10:26:01,033 --> 10:26:03,400
e que eu precisava
aceitá-lo.

354
10:26:05,233 --> 10:26:06,333
É.

355
10:26:08,600 --> 10:26:10,633

Tenho certeza que você mentiu.

356

10:26:12,733 --> 10:26:14,633

Não sei por quê.

357

10:26:16,000 --> 10:26:17,500

Por pena?

358

10:26:17,533 --> 10:26:19,000

Por interesse?

359

10:26:19,033 --> 10:26:21,466

De que interesse
você está falando?

360

10:26:22,600 --> 10:26:25,600

Ficar neste apartamento
de que você gosta tanto.

361

10:26:25,633 --> 10:26:28,533

Como você pode saber
o que eu penso?

362

10:26:28,566 --> 10:26:31,533

Eu não ligo
nem um pouco para isso.

363

10:26:31,566 --> 10:26:34,566

Pode vender o apartamento.
Não estou nem aí.

364

10:26:35,766 --> 10:26:39,300

Na volta, você disse que ligava,
que era melhor do que o hotel.

365

10:26:39,333 --> 10:26:40,566

De jeito nenhum.

366

10:26:41,466 --> 10:26:43,633

Eu disse isso

só para agradá-lo.

367

10:26:44,833 --> 10:26:47,966

Muitas vezes, nas discussões
com a equipe técnica,

368

10:26:48,000 --> 10:26:50,500

há o que eles chamam
de uma arrogância minha,

369

10:26:50,533 --> 10:26:53,300

ou temperamento forte,
até admito...

370

10:26:53,333 --> 10:26:56,033

Há simplesmente
o desejo de discussão,

371

10:26:56,066 --> 10:27:00,066

mas é um desejo de conflito
que não diz respeito à pessoa.

372

10:27:00,100 --> 10:27:02,100

Posso descrever assim:

373

10:27:02,133 --> 10:27:03,600

gosto muito do tênis,

374

10:27:03,633 --> 10:27:05,900

pois ele tem uma relação
com o cinema.

375

10:27:05,933 --> 10:27:09,600

Você tem um quadrado,
um retângulo,

376

10:27:09,633 --> 10:27:12,466

uma rede no meio,

377

10:27:12,500 --> 10:27:16,466

uma pessoa à esquerda
e uma à direita.

378

10:27:16,500 --> 10:27:18,733
Entre elas, existem os fatos.

379

10:27:19,433 --> 10:27:22,033
Então vejamos o fatos.

380

10:27:22,066 --> 10:27:24,366
Vejamos como os fatos
de cada lado

381

10:27:24,400 --> 10:27:26,333
vão até as pessoas.

382

10:27:26,366 --> 10:27:30,166
Isso já rende muitos desenhos,
enquadramentos,

383

10:27:30,200 --> 10:27:31,933
coisas diferentes...

384

10:27:39,066 --> 10:27:40,066
Camille!

385

10:27:43,600 --> 10:27:44,666
Camille...

386

10:27:47,366 --> 10:27:49,033
Eu desprezo você.

387

10:27:49,066 --> 10:27:51,133
É o meu sentimento por você.

388

10:27:51,166 --> 10:27:52,800
É por isso que eu
não o amo mais.

389

10:27:53,500 --> 10:27:54,700
<i>Eu o desprezo,

390
10:27:54,733 --> 10:27:56,833
<i>tenho nojo
quando você me toca.

391
10:28:03,466 --> 10:28:04,966
Para uma cena,

392
10:28:05,000 --> 10:28:09,266
digamos que o diretor de arte
projeta um quarto assim,

393
10:28:09,300 --> 10:28:10,533
por exemplo.

394
10:28:10,566 --> 10:28:15,133
Aí eu digo que não serve,
que quero ter quatro paredes.

395
10:28:15,166 --> 10:28:16,700
Assim.

396
10:28:16,733 --> 10:28:20,433
Então eu digo:

397
10:28:20,466 --> 10:28:25,200
"Esse homem está sentado
à escrivaninha.

398
10:28:25,233 --> 10:28:28,633
Precisamos
de uma janela aqui."

399
10:28:28,666 --> 10:28:31,733
Este é o esboço
que ele me dá.

400
10:28:31,766 --> 10:28:33,833

O homem está sentado aqui.

401

10:28:33,866 --> 10:28:36,900

Ele faz uma porta aqui...

402

10:28:36,933 --> 10:28:39,366

"Olhe, tenho uma cena,

403

10:28:39,400 --> 10:28:43,033

na qual esse homem
que está sentado aqui,

404

10:28:43,066 --> 10:28:45,633

quando ele tiver
que andar até aqui,

405

10:28:45,666 --> 10:28:47,433

vai demorar muito..."

406

10:28:47,466 --> 10:28:48,800

"Não quero..."

407

10:28:50,000 --> 10:28:51,633

Desperdiçar...

408

10:28:51,666 --> 10:28:53,300

<i>Esperar.

409

10:28:53,333 --> 10:28:55,700

-Perder tempo.

<i>-Perder tempo.

410

10:28:55,733 --> 10:29:00,200

"Então faça uma porta aqui
para ele poder sair por aqui."

411

10:29:00,233 --> 10:29:01,900

<i>Eu não saberia dizer

412

10:29:01,933 --> 10:29:03,800

<i>se quero

a escrivaninha aqui

413

10:29:03,833 --> 10:29:06,600

-ou aqui.

<i>-Por que não?

414

10:29:07,833 --> 10:29:10,700

<i>Se não há nada...

Sei lá, preciso ver tudo:

415

10:29:10,733 --> 10:29:13,233

<i>a escrivaninha,

a cadeira, a porta...

416

10:29:13,266 --> 10:29:14,966

<i>Escute, escute...

417

10:29:15,000 --> 10:29:17,066

<i>Se a porta está ali,

418

10:29:17,100 --> 10:29:19,433

<i>eu também não quero

perder tempo.

419

10:29:19,466 --> 10:29:22,166

<i>O senhor se lembra

do apartamento em Roma

420

10:29:22,200 --> 10:29:24,266

<i>no qual

rodamos "O Desprezo"?

421

10:29:24,300 --> 10:29:26,700

É preciso dizer uma coisa.

422

10:29:26,733 --> 10:29:28,133

Quando vi essa cena...

423

10:29:28,166 --> 10:29:30,300
É preciso dizer a verdade.

424
10:29:30,333 --> 10:29:31,533
Nesse caso,

425
10:29:31,566 --> 10:29:35,500
posso entender muito bem
que você tenha improvisado.

426
10:29:35,533 --> 10:29:39,833
<i>Eu acho essa cena
extraordinária.

427
10:29:39,866 --> 10:29:41,166
<i>É uma das mais...

428
10:29:41,200 --> 10:29:42,500
Não, mas por exemplo...

429
10:29:42,533 --> 10:29:43,933
Agora eu estou falando.

430
10:29:44,566 --> 10:29:48,866
<i>Nessa cena, eu entendi
por que você improvisa às vezes.

431
10:29:48,900 --> 10:29:51,133
Você faz sempre
um plano geral.

432
10:29:51,166 --> 10:29:56,600
Por que é necessário
ver tudo?

433
10:29:57,466 --> 10:30:02,133
Talvez eu me interesse
mais pelo conjunto

434
10:30:02,166 --> 10:30:05,200

do que por uma coisa
em particular.

435

10:30:09,200 --> 10:30:11,566

Não me apresentei.

Paul Javal.

436

10:30:11,600 --> 10:30:13,566

-O sr. Prokosch lhe disse...?

-Eu sei.

437

10:30:14,500 --> 10:30:15,833

É muito legal.

438

10:30:15,866 --> 10:30:17,333

Gosto muito do CinemaScope.

439

10:30:17,366 --> 10:30:19,633

Não foi feito para homens.

440

10:30:19,666 --> 10:30:23,200

Foi feito para serpentes,

para enterros.

441

10:30:26,333 --> 10:30:28,333

<i>É o que eu acho

daquela coisa ali.

442

10:30:32,200 --> 10:30:34,466

Você gostaria de reescrevê-lo?

443

10:30:34,500 --> 10:30:35,700

Diga.

444

10:30:35,733 --> 10:30:37,500

Você me enganou, Fritz.

445

10:30:37,533 --> 10:30:40,166

-Isso não está naquele roteiro.

-Está.

446
10:30:41,333 --> 10:30:42,633
Não!

447
10:30:44,300 --> 10:30:45,733
Traga o roteiro, Francesca.

448
10:30:45,766 --> 10:30:49,500
<i>O que houve? Estão brigando
por causa dos roteiros?

449
10:31:05,933 --> 10:31:07,966
Sim, está no roteiro.

450
10:31:08,000 --> 10:31:09,966
Não é o que aparece
na tela.

451
10:31:10,000 --> 10:31:11,000
É claro.

452
10:31:11,033 --> 10:31:13,266
É porque no roteiro
está escrito.

453
10:31:14,233 --> 10:31:16,300
A tela mostra imagens.

454
10:31:17,566 --> 10:31:19,466
<i>"Motion picture"</i>
é o nome disso.

455
10:31:19,500 --> 10:31:22,800
<i>Ele diz que filme e roteiro
não são a mesma coisa.

456
10:31:31,366 --> 10:31:34,400
O fato de termos Bardot
nos ajudou a financiar o filme.

457
10:31:34,433 --> 10:31:37,266
Assim,
houve menos limitações.

458
10:31:37,300 --> 10:31:39,766
Ou seja, Godard
se permitiu mais coisas,

459
10:31:39,800 --> 10:31:42,266
pois tinha mais dinheiro
do que de costume,

460
10:31:42,300 --> 10:31:45,000
uma grande estrela,
uma bela cenografia,

461
10:31:45,033 --> 10:31:46,700
o CinemaScope...

462
10:31:46,733 --> 10:31:49,566
Ele teve todos os brinquedos
que quis para fazer esse filme.

463
10:31:49,600 --> 10:31:51,533
E ele precisava disso,

464
10:31:51,566 --> 10:31:55,100
pois é assim
que ele sonha o seu filme.

465
10:31:55,133 --> 10:31:56,333
Mas, ao mesmo tempo,

466
10:31:56,366 --> 10:31:59,566
ele é obrigado a dar
algumas garantias à produção.

467
10:31:59,600 --> 10:32:01,600
<i>Você define a arte

468
10:32:01,633 --> 10:32:03,633
<i>como um espaço
de não comprometimento.

469
10:32:05,200 --> 10:32:07,566
Comprometimento com quem?

470
10:32:07,600 --> 10:32:08,700
Contra quem?

471
10:32:08,733 --> 10:32:11,500
Não, acho que é
bem comprometido.

472
10:32:11,533 --> 10:32:15,300
Só fiz filmes com produtores

473
10:32:15,333 --> 10:32:20,633
com quem eu pude concordar
no comprometimento.

474
10:32:20,666 --> 10:32:22,333
Um dos primeiros termos
do acordo

475
10:32:22,366 --> 10:32:26,433
era que eu podia gastar
o dinheiro como quisesse.

476
10:32:26,466 --> 10:32:28,800
Na primeira vez,
Beaugard teve medo.

477
10:32:28,833 --> 10:32:30,400
Depois ele passou a confiar.

478
10:32:31,633 --> 10:32:35,066
E ele acompanhava
o filme à sua maneira.

479

10:32:35,100 --> 10:32:37,066

Havia concessões.

480

10:32:38,533 --> 10:32:40,900

<i>Mas existem debates
que ainda não mudaram,

481

10:32:40,933 --> 10:32:42,500

<i>mesmo após 40 anos,

482

10:32:42,533 --> 10:32:45,300

<i>como o debate
produtor contra não-produtor,

483

10:32:45,333 --> 10:32:47,600

<i>autor contra...

484

10:32:47,633 --> 10:32:50,533

Não existem mais produtores.

Não existem mais.

485

10:32:50,566 --> 10:32:52,433

Alguns tentam...

486

10:32:52,466 --> 10:32:55,866

Alguns têm a inocência
de acreditar que o são,

487

10:32:55,900 --> 10:32:58,033

mas não têm
capacidade para isso.

488

10:32:59,033 --> 10:33:00,633

Eu conheci três ou quatro,

489

10:33:00,666 --> 10:33:05,033

com quem havia um diálogo,
uma amizade,

490

10:33:05,066 --> 10:33:06,466
discussões...

491
10:33:06,500 --> 10:33:09,233
<i>Era um diálogo
indispensável para você?

492
10:33:09,266 --> 10:33:10,266
Era.

493
10:33:10,300 --> 10:33:12,000
Isso não existe mais.

494
10:33:12,033 --> 10:33:13,433
Não mesmo.

495
10:33:15,266 --> 10:33:17,733
Mas não sente saudade
de produtores?

496
10:33:18,766 --> 10:33:21,033
Em alguns filmes, sim.

497
10:33:21,766 --> 10:33:25,166
Eu me lembro quando ganhei
um prêmio em Veneza.

498
10:33:25,200 --> 10:33:27,833
Fellini estava na sala.

499
10:33:27,866 --> 10:33:29,033
Ele me disse...

500
10:33:29,066 --> 10:33:35,000
Durante a conversa,
ou na coletiva de imprensa,

501
10:33:35,033 --> 10:33:39,066
eu tinha falado bem
dos produtores,

502

10:33:39,100 --> 10:33:41,666

e ele disse que eu exagerava.

503

10:33:41,700 --> 10:33:43,066

Eu disse que não,

504

10:33:43,100 --> 10:33:44,833

que, sem Carlo Ponti,

505

10:33:44,866 --> 10:33:47,033

ele não teria feito

"A Estrada da Vida".

506

10:33:49,466 --> 10:33:53,266

Antes estávamos

falando mal da França,

507

10:33:53,300 --> 10:33:55,233

mas há algo que acho incrível.

508

10:33:55,266 --> 10:33:57,033

Sei o que quer dizer.

509

10:33:57,066 --> 10:34:01,166

A França é o único país

onde o diretor tem *copyright*.

510

10:34:01,200 --> 10:34:03,000

Não sei se é um *copyright*,

511

10:34:03,033 --> 10:34:07,400

mas é o único país onde

o diretor tem status de autor.

512

10:34:07,433 --> 10:34:12,366

-Eu sei. Isso é extraordinário.

-Em nenhum outro lugar é assim.

513

10:34:12,400 --> 10:34:13,500
Não mesmo.

514
10:34:13,533 --> 10:34:18,966
Os distribuidores
e os financiadores cortam.

515
10:34:20,800 --> 10:34:22,666
E não podemos
fazer nada nos EUA,

516
10:34:22,700 --> 10:34:25,600
na Inglaterra, na Alemanha.

517
10:34:27,300 --> 10:34:32,900
Posso falar dois ou três
filmes meus que foram cortados.

518
10:34:34,066 --> 10:34:36,800
Cortaram exatamente as cenas

519
10:34:36,833 --> 10:34:38,966
pelas quais eu havia feito
aqueles filmes.

520
10:34:39,000 --> 10:34:41,400
Você não pode fazer nada.

521
10:34:42,066 --> 10:34:43,366
Ao ver o material,

522
10:34:43,400 --> 10:34:45,766
os produtores disseram:

523
10:34:45,800 --> 10:34:48,666
"Mas não acontece nada
com Brigitte Bardot!

524
10:34:48,700 --> 10:34:52,233
O *sex symbol* do planeta!

525
10:34:52,266 --> 10:34:54,300
Tem que acontecer algo.

526
10:34:54,333 --> 10:34:56,666
Sei lá,
eles não podem se beijar,

527
10:34:56,700 --> 10:34:58,400
ou fazer amor?"

528
10:34:58,433 --> 10:35:00,966
Godard respondia que não.

529
10:35:01,000 --> 10:35:05,233
Ele mandava telegramas,
se me lembro bem.

530
10:35:05,266 --> 10:35:08,833
Ou então eu sonhei ou imaginei,
mas é a cara dele fazer isso.

531
10:35:08,866 --> 10:35:10,666
Ele os chamou
de "King Kong Levine"

532
10:35:10,700 --> 10:35:12,633
e "Mussolini Ponti".

533
10:35:12,666 --> 10:35:14,200
Os produtores...

534
10:35:14,233 --> 10:35:15,700
Beauregard, não.

535
10:35:15,733 --> 10:35:19,433
Os americanos e Ponti disseram,
especialmente os americanos,

536

10:35:19,466 --> 10:35:22,100
que haviam pagado
para ver Bardot nua

537
10:35:22,133 --> 10:35:23,766
mas que ela não ficava nua.

538
10:35:23,800 --> 10:35:26,800
Então era
propaganda enganosa,

539
10:35:26,833 --> 10:35:29,733
pois o dinheiro
que os americanos investiram

540
10:35:29,766 --> 10:35:31,333
era por causa de Bardot.

541
10:35:31,366 --> 10:35:32,966
Um pouco
por Godard também,

542
10:35:33,000 --> 10:35:38,266
mas era Bardot que iria
tornar o filme rentável.

543
10:35:38,300 --> 10:35:41,166
Isso é muito importante
para entender Godard.

544
10:35:41,200 --> 10:35:46,366
Ele não diz "de jeito nenhum"
nem nada disso.

545
10:35:46,400 --> 10:35:48,666
Ele diz: "Vocês querem
cenas de nudez? Eu faço.

546
10:35:48,700 --> 10:35:50,166
Mas é para fazer direito.

547
10:35:50,200 --> 10:35:51,266
Vou fazer isso,

548
10:35:51,300 --> 10:35:53,466
mas mantendo a coerência
com meu filme.

549
10:35:54,500 --> 10:35:56,800
<i>Está vendo meus pés no espelho?

550
10:35:57,933 --> 10:35:58,966
<i>Estou.

551
10:36:01,533 --> 10:36:05,000
<i>Acha que são bonitos?
-Acho. Muito.

552
10:36:07,200 --> 10:36:10,000
<i>E meus tornozelos?
Você gosta deles?

553
10:36:10,933 --> 10:36:12,266
<i>Gosto.

554
10:36:14,400 --> 10:36:16,533
<i>E dos meus cabelos?

555
10:36:18,800 --> 10:36:20,000
<i>Sim.

556
10:36:20,033 --> 10:36:22,233
<i>Gosto muito dos seus cabelos.

557
10:36:25,166 --> 10:36:26,866
<i>E das minhas coxas?

558
10:36:28,933 --> 10:36:30,666
<i>Também.

559

10:36:35,666 --> 10:36:38,066

<i>Está vendo

meu bumbum no espelho?

560

10:36:40,800 --> 10:36:41,900

<i>Estou.

561

10:36:45,400 --> 10:36:47,233

<i>Ele é bonito?

562

10:36:49,766 --> 10:36:50,800

<i>É.

563

10:36:50,833 --> 10:36:52,700

<i>Muito.

564

10:36:53,533 --> 10:36:55,600

Eu disse: "Deixem comigo.

565

10:36:55,633 --> 10:36:59,266

Prometo tantos minutos

de nudez e pronto."

566

10:36:59,300 --> 10:37:02,366

<i>Mas é coerente com o filme.

567

10:37:02,400 --> 10:37:04,900

É bem coerente

com o filme.

568

10:37:04,933 --> 10:37:07,866

Há outros planos

que são menos coerentes.

569

10:37:07,900 --> 10:37:13,133

Era preciso preencher o filme

com nudez, por assim dizer.

570

10:37:13,700 --> 10:37:17,266

-<i>Não se arrepende dessa cena?</i>

-De modo algum.

571

10:37:17,300 --> 10:37:18,900

Não posso me arrepender.

572

10:37:18,933 --> 10:37:21,600

Poderia dizer que foi ruim,
mas não me arrepender.

573

10:37:21,633 --> 10:37:24,266

Como se diz hoje em dia:
eu assumo.

574

10:37:24,300 --> 10:37:28,900

Ou seja, ele conseguiu
fazer um cena com Brigitte

575

10:37:28,933 --> 10:37:34,166

aplicando um questionário
sobre o corpo dela,

576

10:37:34,200 --> 10:37:36,166

sobre cada parte
do corpo dela.

577

10:37:36,200 --> 10:37:38,533

"Você gosta de todas as partes?
Então você me ama."

578

10:37:38,566 --> 10:37:40,966

Não mostramos
nada de indecente.

579

10:37:43,766 --> 10:37:46,400

Foi só fazer uma cena
extremamente pudica

580

10:37:46,433 --> 10:37:49,233

sobre a maior intimidade
que pode existir, não?

581
10:37:49,266 --> 10:37:50,733
Entre uma mulher
e um homem.

582
10:37:51,466 --> 10:37:54,266
<i>Outra coisa muito importante
no filme é a música.

583
10:37:56,200 --> 10:37:59,733
Foi uma encomenda
específica sua?

584
10:37:59,766 --> 10:38:01,133
Não me lembro.

585
10:38:01,166 --> 10:38:03,433
-É muito romântica.
-É.

586
10:38:03,466 --> 10:38:08,433
Talvez eu tenha dado
algumas orientações a Delerue,

587
10:38:09,566 --> 10:38:11,833
mas ele fez do jeito dele.

588
10:38:11,866 --> 10:38:14,400
-Ele compôs após o filme?
-Sim.

589
10:38:14,433 --> 10:38:16,300
-Tendo visto o filme?
-Sim.

590
10:38:16,333 --> 10:38:17,866
Depois de montado.

591
10:38:17,900 --> 10:38:19,833
Depois, eu pedi...

592

10:38:19,866 --> 10:38:24,466

Costumo pedir tantos minutos
assim ou assado.

593

10:38:24,500 --> 10:38:26,000

Depois eu me viro.

594

10:39:38,733 --> 10:39:40,700

Godard, homem do norte,

595

10:39:40,733 --> 10:39:44,100

que gosta só
das águas cinzas,

596

10:39:44,133 --> 10:39:46,133

dos céus nublados,

597

10:39:46,166 --> 10:39:48,466

onde a luz muda
constantemente,

598

10:39:48,500 --> 10:39:51,033

se encontra
com o Mediterrâneo.

599

10:39:51,066 --> 10:39:54,200

Godard encontra
a alteridade máxima.

600

10:39:54,233 --> 10:39:56,100

Para Godard,
a alteridade é o fim,

601

10:39:56,133 --> 10:39:58,333

mas, no filme, também é
a natureza da paisagem,

602

10:39:58,366 --> 10:39:59,666

o sol e tudo o mais.

603
10:39:59,700 --> 10:40:02,666
Godard, antes mesmo
de ir para a Itália,

604
10:40:02,700 --> 10:40:05,633
descreve no roteiro
as cores primárias,

605
10:40:05,666 --> 10:40:07,366
as cores fundamentais.

606
10:40:07,400 --> 10:40:10,800
Para ele, o Mediterrâneo
é o azul...

607
10:40:10,833 --> 10:40:14,033
Ou seja, a paleta de cores

608
10:40:16,466 --> 10:40:21,066
foi concebida
com antecedência.

609
10:41:01,266 --> 10:41:03,333
Quando escrevi minha
história do cinema,

610
10:41:03,366 --> 10:41:05,466
dei entrevista em um programa

611
10:41:05,500 --> 10:41:09,200
que teve um episódio chamado
"La Vague Nouvelle".

612
10:41:10,233 --> 10:41:12,433
Em um determinado momento,

613
10:41:12,466 --> 10:41:14,833
eu apontei para os jovens

614
10:41:14,866 --> 10:41:19,866
e disse que a nouvelle vague
era o que nós queríamos.

615
10:41:20,633 --> 10:41:22,033
Era eu que estava dizendo.

616
10:41:22,066 --> 10:41:23,966
Não sei se era
o que François queria,

617
10:41:24,000 --> 10:41:25,200
mas acho que sim.

618
10:41:25,233 --> 10:41:27,000
Rivette, talvez menos.

619
10:41:27,033 --> 10:41:28,766
Rohmer, não sei.

620
10:41:28,800 --> 10:41:30,800
Talvez mais eu e Truffaut.

621
10:41:31,533 --> 10:41:36,633
O que queríamos era mostrar
garotos e garotas,

622
10:41:38,000 --> 10:41:44,566
que por sua vez veriam o filme
e se identificariam.

623
10:41:44,600 --> 10:41:47,233
Quando víamos
os filmes de Godard,

624
10:41:47,266 --> 10:41:52,166
pensávamos: "Como esse cara
sabe quem somos nós?"

625

10:41:52,200 --> 10:41:56,300
De repente, pessoas muito jovens,
na época,

626
10:41:56,333 --> 10:42:00,666
se sentiram autorizadas
a falar como nos filmes dele,

627
10:42:00,700 --> 10:42:03,400
a fazer o que se fazia
nos filmes dele.

628
10:42:03,433 --> 10:42:08,200
Godard foi o que soube
traduzir melhor

629
10:42:08,233 --> 10:42:13,600
um certo anseio
por um novo modo de vida.

630
10:42:13,633 --> 10:42:16,800
Os jovens dos anos 60
se desfizeram de seus móveis

631
10:42:16,833 --> 10:42:20,733
e decoraram seus apartamentos
como os dos filmes de Godard.

632
10:42:20,766 --> 10:42:24,100
A estética virou modo de vida,

633
10:42:24,133 --> 10:42:25,566
graças a Godard e Coutard.

634
10:42:25,600 --> 10:42:29,066
Eles inventaram uma estética
radicalmente nova.

635
10:42:29,100 --> 10:42:31,833
Essa estética
chegou até as pessoas,

636
10:42:31,866 --> 10:42:34,433
o que é muito raro
na história do cinema.

637
10:43:26,366 --> 10:43:29,500
<i>"Querido Paul,
encontrei seu revólver

638
10:43:29,533 --> 10:43:31,033
<i>e tirei as balas.

639
10:43:31,066 --> 10:43:34,333
<i>Como você não quer partir,
eu vou embora.

640
10:43:34,366 --> 10:43:37,900
<i>Aproveito que Prokosch
deve voltar a Roma

641
10:43:37,933 --> 10:43:39,566
<i>para ir embora com ele.

642
10:43:40,166 --> 10:43:43,966
UM BEIJO

643
10:43:51,833 --> 10:43:54,300
ADEUS

644
10:44:25,533 --> 10:44:30,500
Vi uma grande diferença
quando trabalhamos juntos.

645
10:44:30,533 --> 10:44:33,733
É uma diferença
muito importante,

646
10:44:33,766 --> 10:44:35,900
e acho que você tem razão.

647
10:44:36,900 --> 10:44:39,733
Estou falando
do acidente de carro.

648
10:44:40,433 --> 10:44:42,133
O acidente de carro, quando...

649
10:44:42,166 --> 10:44:44,833
Quando Palance e Bardot
morrem.

650
10:44:45,466 --> 10:44:47,066
Então...

651
10:44:47,833 --> 10:44:49,600
Eu teria feito assim:

652
10:44:49,633 --> 10:44:52,233
como eles estão no carro,

653
10:44:52,266 --> 10:44:55,266
que está andando
cada vez mais rápido...

654
10:44:55,300 --> 10:44:56,866
Tem alguma coisa ali.

655
10:44:56,900 --> 10:44:59,200
Ele não pode fazer isso.

656
10:44:59,233 --> 10:45:01,366
Eu teria mostrado
o acidente.

657
10:45:01,400 --> 10:45:03,733
Você não o mostra.

658
10:45:03,766 --> 10:45:05,966
Mostrou apenas

como eles morreram,

659

10:45:06,000 --> 10:45:08,633

entre dois caminhões,
<i>porque, para você,

660

10:45:08,666 --> 10:45:11,800

as consequências são
muito mais importantes

661

10:45:11,833 --> 10:45:13,300

que o acidente em si.

662

10:45:13,333 --> 10:45:17,800

<i>E isso eu acho
muito interessante,

663

10:45:17,833 --> 10:45:19,466

<i>muito importante.

664

10:45:20,666 --> 10:45:22,766

<i>A discussão com Lang
sobre o acidente

665

10:45:22,800 --> 10:45:25,033

<i>é de fato interessante,
porque...

666

10:45:29,166 --> 10:45:30,666

<i>Existe uma elipse.

667

10:45:30,700 --> 10:45:33,400

<i>A batida não é mostrada.

668

10:45:34,766 --> 10:45:36,133

<i>Enquanto...

669

10:45:36,166 --> 10:45:40,400

Eu sempre tentei evitar isso.
Não sei fazer...

670

10:45:41,466 --> 10:45:42,666

<i>Você não sabe fazer?

671

10:45:48,133 --> 10:45:54,000

Não, teríamos

precisado de dublês,

672

10:45:54,033 --> 10:45:57,133

destruir uma Alfa Romeo...

673

10:45:59,566 --> 10:46:02,666

<i>Quando você diz que não sabe
é porque prefere a elipse?

674

10:46:03,466 --> 10:46:06,166

Não é para fazer a elipse.

675

10:46:08,600 --> 10:46:10,533

Não, não é...

676

10:46:10,566 --> 10:46:13,566

-<i>porque você não quer.</i>

-Não penso "vai ser uma elipse".

677

10:46:13,600 --> 10:46:14,766

Não é isso.

678

10:46:15,400 --> 10:46:16,833

Acho isso bobo,

679

10:46:16,866 --> 10:46:20,900

porque,

se fazemos uma elipse,

680

10:46:20,933 --> 10:46:25,733

é porque há um sentido,

e queremos...

681

10:46:25,766 --> 10:46:28,133

Quer dizer,
existe uma intenção.

682

10:46:29,500 --> 10:46:33,433

Acho que eu era contra
a intenção inconscientemente.

683

10:46:34,900 --> 10:46:40,000

O que me atraiu,
inconscientemente,

684

10:46:40,033 --> 10:46:42,700

deve ter sido
me aproximar de algo.

685

10:46:42,733 --> 10:46:46,433

É a missão
impossível do cinema:

686

10:46:46,466 --> 10:46:49,466

ver o possível ou,
se for impossível,

687

10:46:49,500 --> 10:46:51,000

ver o que não dá para ver.

688

10:46:51,700 --> 10:46:54,533

Há sempre três imagens:

689

10:46:54,566 --> 10:46:58,766

o bom filme é aquele
que nos faz ver a terceira imagem,

690

10:46:58,800 --> 10:47:02,933

que não vemos na primeira vez
nem na segunda.

691

10:47:02,966 --> 10:47:04,633

Uma terceira imagem

692
10:47:04,666 --> 10:47:07,200
que talvez nem seja filmada.

693
10:47:08,366 --> 10:47:10,466
Não souberam usar o cinema.

694
10:47:13,133 --> 10:47:14,333
Ele estava lá,

695
10:47:14,366 --> 10:47:21,333
mas logo lhe impuseram
um hipertexto,

696
10:47:21,366 --> 10:47:23,800
um texto
que não vinha do cinema,

697
10:47:23,833 --> 10:47:26,733
como quem diz a uma criança:
"Você deve falar assim."

698
10:47:34,033 --> 10:47:36,033
Em "O Desprezo",
o filme continua.

699
10:47:36,066 --> 10:47:37,400
O cinema continua.

700
10:47:39,000 --> 10:47:41,566
A história continua,
a Grécia continua...

701
10:47:41,600 --> 10:47:42,900
A história...

702
10:47:43,433 --> 10:47:47,700
A câmera continua filmando
e tudo o mais.

703

10:47:50,500 --> 10:47:51,566

No fim das contas,

704

10:47:51,600 --> 10:47:55,000

<i>"O Desprezo" é um filme
do crepúsculo do cinema?

705

10:48:00,666 --> 10:48:03,300

Eu diria da glória,
em um momento que...

706

10:48:03,333 --> 10:48:08,100

Como a famosa frase
de Stael a Napoleão:

707

10:48:08,133 --> 10:48:10,633

"A glória, senhor..."

708

10:48:10,666 --> 10:48:14,833

"A glória, senhor, é o luto
resplandecente da felicidade."

709

10:48:15,700 --> 10:48:17,200

Isso, "resplandecente".

710

10:48:17,233 --> 10:48:19,766

Na época eu não achava,
hoje, sim.

711

10:48:19,800 --> 10:48:21,866

A glória do cinema.

712

10:49:09,000 --> 10:49:10,400

<i>Essa ambição do cinema...

713

10:49:10,433 --> 10:49:14,400

As pessoas não a conheciam,
a não ser alguns loucos...

714

10:49:14,433 --> 10:49:16,900

<i>Ela para nos anos 60.

715

10:49:16,933 --> 10:49:19,066

Começa

a entrar em declínio.

716

10:49:19,100 --> 10:49:22,133

<i>-Nos anos 60.</i>

-Lentamente.

717

10:49:22,166 --> 10:49:24,233

Hoje, já quase acabou,

718

10:49:24,266 --> 10:49:29,200

o que não quer dizer que não há
ilhas de filmes independentes

719

10:49:29,233 --> 10:49:35,900

que geram outras coisas,
que podem sempre...

720

10:49:36,633 --> 10:49:39,500

Fomos privados

de nossos meios intelectuais.

721

10:49:39,533 --> 10:49:42,766

Ainda temos os meios
técnicos e financeiros.

722

10:49:42,800 --> 10:49:45,366

Podemos até fazer um filme
de 10 dólares,

723

10:49:45,400 --> 10:49:47,100

se tivermos 10 dólares,

724

10:49:47,133 --> 10:49:49,833

com um equipamento simples.

725

10:49:49,866 --> 10:49:51,300

Mas ninguém faz isso.

726

10:49:53,966 --> 10:49:57,466

<i>A escolha pelo vídeo,
por uma câmera pequena...

727

10:49:57,500 --> 10:50:00,666

<i>Às vezes, chego a hesitar,
por razões psicológicas.

728

10:50:00,700 --> 10:50:04,000

É uma ex-campeã de tênis
que vai interpretar a mãe,

729

10:50:04,033 --> 10:50:05,433

Catherine Tanvier.

730

10:50:08,200 --> 10:50:10,966

Se eu chegar com isso,

731

10:50:11,000 --> 10:50:14,233

ela vai dizer:

"Isso não é cinema de verdade.

732

10:50:14,266 --> 10:50:19,200

Bem que me disseram
que ele era maluco."

733

10:50:19,233 --> 10:50:22,666

Porém, se eu chego
com uma câmera grande,

734

10:50:22,700 --> 10:50:24,700

ela vai se sentir
tranquilizada.

735

10:50:24,733 --> 10:50:29,433

Mas eu ficarei preocupado
com a sua tranquilidade.

736

10:50:29,466 --> 10:50:31,200
O que é que a tranquiliza?

737
10:50:33,500 --> 10:50:36,233
Eu me defini,
mas muito depois.

738
10:50:36,266 --> 10:50:38,566
Hoje em dia,
faço um cinema

739
10:50:38,600 --> 10:50:41,200
no qual a câmera serve
para alguma coisa.

740
10:50:41,233 --> 10:50:43,033
Serve para quê?

741
10:50:43,066 --> 10:50:48,233
Para vermos
o que não podemos ver.

742
10:50:48,266 --> 10:50:51,633
Da mesma forma
que um microscópio.

743
10:50:51,666 --> 10:50:55,533
Algo muito interessante
e muito social nesse cinema

744
10:50:55,566 --> 10:51:00,400
é que podemos ver
em tamanho humano

745
10:51:00,433 --> 10:51:03,633
o infinitamente pequeno
e o infinitamente grande.

746
10:51:03,666 --> 10:51:08,566
A câmera serve para ver
o que as pessoas não veem.

747

10:51:08,600 --> 10:51:12,066

Uma vez eu disse uma frase
que ainda acho válida:

748

10:51:12,100 --> 10:51:16,300

"As pessoas têm toda a coragem
para viver a vida que for."

749

10:51:16,333 --> 10:51:19,433

Corretor de valores
ou mendigo, qualquer vida.

750

10:51:19,466 --> 10:51:22,433

"Mas elas não têm coragem
para imaginá-la."

751

10:51:22,466 --> 10:51:27,866

O cinema deveria trazer de volta
essa coragem.

752

10:51:28,800 --> 10:51:31,033

<i>Vista sobre o mar.

753

10:51:33,800 --> 10:51:35,766

<i>Silêncio, obrigado.

754

10:51:35,800 --> 10:51:37,600

<i>Silêncio, todo mundo!

755

10:51:37,633 --> 10:51:40,466

<i>Silêncio, filmando!
Silêncio...

756

10:51:40,500 --> 10:51:42,033

<i>Câmera...

757

10:51:42,066 --> 10:51:43,133

<i>Rodando.

758

10:51:46,133 --> 10:51:47,233

<i>Claquete.

759

10:51:47,266 --> 10:51:50,400

<i>"Odisseia", cena 14.702,
tomada um.

760

10:51:52,766 --> 10:51:54,766

<i>A postos. Ação.

761

10:51:58,500 --> 10:51:59,533

<i>Travelling!

762

10:52:08,866 --> 10:52:12,133

Legendas - BRAVO ESTÚDIOS

<i>Tradutor: Bernardo Tonasse